

KATALÓG K VÝSTAVE

KRÁSA - JEDINEČNOSŤ - TRADÍCIA SLOVÁKOV

3.9. - 28.9.2013 Maizières-lès-Metz, Francúzsko

Vernisáž 7. septembra 2013 o 16 h.



* Igor Cvacho * Viera D'Agostini * Jela Demelas * Maja Dusíková * Zlatica Ďureje *



Iveta Galbavá * Frank Jalšovský * Lucia Kubicová * Miroslav Matuščin * Viola Montenot



* Veronika Priehodová * E doardo Torchio * Eva Mária Trajterová * Yan Zoritchak *



BEAUTÉ - UNIQUE - TRADITION SLOVAQUE

du 03.09 à 28.09.2013

Médiathèque Georges Brassens à Maizières-lès-Metz

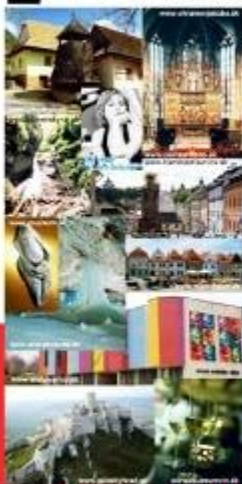
Vernissage le 7 septembre 2013 à 16 h.

Exposition photographique

SLOVAQUIE

20 ans après la naissance de la République Slovaque

MAIRIE DE METZ, 1 Place d'Armes, 57000 METZ, 26.8. - 15.9. 2013, Vernissage le 5.9. 2013 à 11 h.
MEDIATHEQUE G. BRASSENS à MAIZIERES-les-METZ, 3.9. - 28.9. 2013, Vernissage le 7.9. 2013 à 16 h.
MASON POUR TOUS de HEILLECOURT, du 21. au 28. oct. 2013, Vernissage le 23.10. à 18,30 h
HALL D'HONNEUR DE L'HOTEL DE VILLE DE NANCY, 20.10. - 28.10. 2013, Vernissage le 24.10. à 11 h.
GALERIE DU CHÂTEAU DE MADAME DE GRAFFIGNY, VILLERS-LÈS-NANCY, 14.10. - 27.10. 2013,
Vernissage le 24.10. à 18 h.



Katarína Balúnová * Katarína Barlová * Boris D'Agostini * Simona Dobrowolska * Alena Furdová * Zuzana Križalkovičová
Lucia Kubicová * Lea Lovišková * Alexander B. Molnár * Veronika Nováková * Veronika Priehodová * Paul Stacho * Jana Šebestová



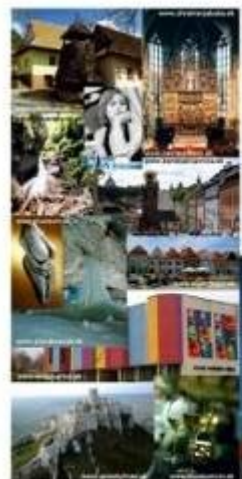
K. Balúnová
Katarína Barlová
Boris D'Agostini
S. Dobrowolska
Alena Furdová
Z. Križalkovičová
Lucia Kubicová
Lea Lovišková
A. B. Molnár
V. Nováková
V. Priehodová
Paul Stacho
Jana Šebestová

Exposition photographique

SLOVAQUIE

20 ans après la naissance de la République Slovaque

MAIRIE DE METZ, 1 Place d'Armes, 57000 METZ, 26.8. - 15.9. 2013, Vernissage le 5.9. 2013 à 11 h.
MEDIATHEQUE G. BRASSENS à MAIZIERES-les-METZ, 3.9. - 28.9. 2013, Vernissage le 7.9. 2013 à 16 h.
MASON POUR TOUS de HEILLECOURT, du 21. au 28. oct. 2013, Vernissage le 23.10. à 18,30 h
HALL D'HONNEUR DE L'HOTEL DE VILLE DE NANCY, 20.10. - 28.10. 2013, Vernissage le 24.10. à 11 h.
GALERIE DU CHÂTEAU DE MADAME DE GRAFFIGNY, VILLERS-LÈS-NANCY, 14.10. - 27.10. 2013,
Vernissage le 24.10. à 18 h.





Vážení priatelia,

Slovensko oslavuje v roku 2013 niekoľko významných podujatí:

- 20. výročie vzniku samostatnej republiky;*
- 1150. výročie príchodu Cyrila a Metoda na jeho územie;*
- mesto Košice bolo vyhlásené za Európske mesto kultúry spolu s francúzskym mestom Marseille;*
- francúzske mesto Heillecourt pripravuje podpísanie družobnej zmluvy so Starou Bystricou.*

Tieto udalosti sú vhodnou príležitosťou na predstavenie Slovenska širokému francúzskemu publiku cez diela slovenských umelcov.

Na tejto výstave: KRÁSA – JEDINEČNOSŤ – TRADÍCIA SLOVÁKOV môžete obdivovať viac ako 350 artefaktov a diel od 25 slovenských umelcov - maliarov, grafikov, ilustrátorov, sochárov, šperkárov, fotografov, ktorí žijú na Slovensku alebo v zahraničí a to konkrétne vo Francúzsku, Taliansku, Českej republike, Rakúsku a Kanade.

Koncepcia výstavy je postavená na sprístupňovaní a šírení kultúrnych hodnôt Slovenska, využívaní kultúrneho dedičstva, podpory medzinárodnej spolupráce a propagovaní bohatého potenciálu súčasných slovenských umelcov.

Výstava má prierezový charakter: od historickej časti ľudovej tvorby z 18. stor. až po modernú súčasnú tvorbu z 21. storočia.

Ponúkame Vám reprezentačnú výstavu s množstvom unikátnych, výnimočných, priekopníckych a svetovo ocenených diel a techník, za ktoré slovenskí umelci získali množstvo prestížnych medzinárodných ocenení a svetových uznaní. Každý vystavovateľ je vo svojej tvorbe originálny a jedinečný.

Pevne verím, že každý návštevník si v bohatej ponuke výstavy nájde niečo pekné pre seba. Príďte obdivovať slovenské umenie, zručnosť a majstrovstvo, aby ste si aj vy spomenuli na svoje rodné korene a tradície!

Želám všetkým návštevníkom nádherný a obohacujúci zážitok.

Dr Jean-Marie KELLER

Consul

Consulat Honoraire de Slovensko

54180 HEILLECOURT

PRÍHOVOR KURÁTORIEK

Výtvarné umenie je oddávna jedným z prvých vyjadrovacích a komunikačných prostriedkov, ktoré sa zachovali medzi ľudstvom na zemi.

Historicky je to jediný jazyk zrozumiteľný celému ľudstvu, je to reč, ktorú dokážu pochopiť ľudia každej vekovej kategórie. Naša výstava je len „obrázkovým šlabikárom“, čiže akousi ilustrovanou „*Bibliou*“, tzv. „*monopinakoskriptom*“ - jedinečným libretom v obrazovom prevedení, čo rozpráva všetkými rečami o Slovensku, ktorého sme my, vystavujúci slovenskí umelci, akýmisi doživotnými veľvyslancami našej vlasti.

Umenie je MOSTOM, prostredníctvom ktorého prúdi pochopenie, poznanie a rozširovanie záujmu o SR. Všetci, ktorí žijeme v zahraničí, sa rôznymi spôsobmi snažíme byť užitoční svojej vlasti, aby Európa a svet o nás Slovákoch vedeli.

V XXI. storočí je svet virtuálne poprepájaný, aj Slovensko už prekročilo svoje hranice a Slováci sa snažia predstaviť svetu tým, čo vieme najlepšie. Je to v génoch umelcov, aby využívali príležitosti, menili zaužívané spôsoby, aby z obyčajných vecí vytvárali neobyčajné, aby zdokonaľovali tradičné metódy a znovu objavovali zabudnuté postupy, ktoré vedú vždy spoľahlivo a bezpečne k novému, modernému a krásnemu dielu.

Výstava sa odvíja od historickej a etnografickej časti, kde je vysvetlenie veľkého tresku - BIG-BANGU, pokračuje cez rímsku, gotickú, renesančnú či rakúsko-uhorskú sekciu, ktoré dokladujeme v technických kópiách vyrobených skúsenými umelcami – reštaurátormi, ale i súčasnými ikonami prevedenými podľa starých klasických techník. Cez ľudové umelecko-remeselné výrobky z 18. stor., ako napr. maľovanú drevenú truhlicu, ručne tkaný koberec, starú habánsku majoliku, dekoračnú modrotlač, zreštaurované historické kostýmy a kroje, rôzne keramické nádoby, slovenské krištáľové sklo, sa návštevník postupne preklenie cez 20. stor. až do súčasného 21. stor.. Cez slovenskú minulosť a tradície vedieme divákov k pochopeniu súvislostí a vývoja do súčasnej, svetovo uznávanej, mnohotvárnej tvorby zúčastnených slovenských umelcov.

Medzi maľbami tu nájdete námety realistické, figurálne, florealne či abstraktné, ktoré obsahujú filozofické úvahy a rozjímanie. Ale tiež námety surrealistické a poetické, hádanky a hry, obrazy s vegetáciou alebo s minerálmi, skladacie a rozoberateľné obrazy, obrázky s drahokamami upevnenými v paličkovanej striebornej pavučinke a dotvorené maľbou. Nájdete tu ojedinelé a unikátne grafiky nadštandardných rozmerov, virtuózne kresby perom či ceruzou. Preto tu nemôže chýbať ani inštalácia veľkopriestorovej grafiky s video – premietaním, ktoré evokuje kinetický labyrint - kaleidoskop obrazov, či 3D obrazy so špeciálnym pohyblivým mechanizmom. Sú to umelecké počiny, v ktorých umenie stretlo techniku, prekročilo hranice a objavilo nečakané kultúrne fúzie.

Na tejto výstave predstavujeme aj sochárske diela a objekty, prakticky zo všetkých materiálov: z pálenej hliny, železa, ušľachtilej ocele, brúseného a taveného skla, z bieleho Carrarského mramoru alebo zlatého ónyxu, ktorý sa ťaží na Slovensku a považuje sa za slovenský mramor. Z úžitkového umenia tu máme šperky z perál, polodrahokamov, z ručne fúkaného Muránskeho skla alebo českého kryštálu, súvislosť vyšívané obrusy a háčkované dečky, knihy ako novo vynájdenný monopinakoskript, ale aj ukážky kulinárskeho umenia - maľované cukrárenské perníčky, aby si všetky zmysly prišli na svoje, nielen zrak, hmat a sluch.

Keďže sa táto výstava koná v knižnici, ktorá je zároveň aj mediálnym centrom pre stretnutia detí a miestneho obyvateľstva, nezabudli sme ani na literatúru pre deti a predstavuje svetoznáme rozprávky, ktoré ilustrovali slovenskí grafici pre tie najvýznamnejšie svetové nakladateľstvá, ktoré vydávajú knihy v desiatkach jazykov, samozrejme aj po francúzsky. Obohatené sú grafickými knižnými ilustráciami, ktoré boli ocenené ako najkrajšie knihy roka.

Naša výstava je výnimočná aj v tom, že nesie **humanitárne poslanie** a priamo oslovuje **aj zrakovo postihnutých občanov**. Nevidiacim a slabozrakým ľuďom umožníme vnímať výtvarné a literárne umenie prostredníctvom knižiek poézií alebo kuchárskej knihy, ktoré sú vytlačené technikou synchronnej tlače Braillovho písma v kombinácii s čiernou tlačou a sú ilustrované haptickými reliéfnymi znakmi. Vystavujeme originálne reliéfné obrazy, vytlačené do špeciálnej fólie, ktorých je možné sa dotýkať a „čítať“ ich prstami. Francúzski diváci, ako prví na svete, majú možnosť obdivovať na tejto výstave svetelné nerezové objekty pre slabozrakých, ktorí ešte dokážu zachytiť hru svetla a tieňa, s odrazmi textov poézie laserom vypálenej v Braille. Zároveň tieto svetidlá slúžia ako priestorové objekty pre vidiacich ľudí.

Prostredníctvom umeleckých a dokumentárnych fotografií sa môžete „virtuálne“ zoznámiť so Slovenskom, s jeho krajinou, mestami, kultúrnym dedičstvom a prírodnými krásami; ale aj novinkami, ako sú 3D fotografie. V spolupráci s riaditeľkou SNM Ľudovíta Štúra v Modre sme pripravili a do francúzštiny preložili ilustrované panely so stručným prehľadom histórie Slovenska, Malokarpatskú vínnu cestu a Slovensko – krajina zaujímavá pre turizmus.

Ponúkame skutočne reprezentačnú výstavu zostavenú asi z 350 unikátnych diel od 25 slovenských autorov, ktoré sa nám podarilo zhromaždiť zo 6 štátov. Slovenskí umelci získali množstvo prestížnych medzinárodných cien a vyznamenaní a ich diela sa nachádzajú v galerijných a muzeálnych zbierkach po celom svete. Spomedzi nich spomeňme svetoznámeho majstra sklára Jána Zoričáka, ktorý získal Rytiersky rád pre umenie a literatúru (1987, Francúzsko), Franka Jalšovského, ktorý patrí medzi troch najlepších žijúcich grafikov na svete alebo Maju Dusíkovú, ktorej ilustrácie rozprávkových kníh poznajú deti na celom svete. Knihy a reliéfné plastiky pre slepých od Evy M. Trajterovej sú zastúpené v MOMA v New Yorku. Každý umelec je tvorivo a výrazovo odlišný od druhého, avšak svojou originalitou prispieva k vytvoreniu tohto dobre stmeleneho kolektívneho diela. Môžete sa o ich tvorbe bližšie dočítať v stručných autobiografických profiloch, ktoré uvádzame na nasledujúcich stranách.

**Pozývame Vás na túto výstavu, ktorá je komponovaná ako
“symfonická báseň o Slovensku”.
Prajeme Vám príjemný vizuálny a hmatový zážitok z výstavy!**

Kurátorky výstavy:

Akad. mal. Viera Pridalová - D'Agostini, umelecká reštaurátorka a maliarka,
Ing. arch. Lucia Kubicová - Torchio, architektka – umelkyňa – prekladateľka,
honore.d_agostini@club-internet.fr lucia.kubicova@fastwebnet.it

Zoznam vystavujúcich slovenských umelcov

Katarína Balúnová, Taliansko

Katarína Barlová, Slovensko

Igor Cvacho, Slovensko

Boris Honoré D'Agostini, Francúzsko

Viera D'Agostini, Francúzsko

Jela Demelas, Francúzsko

Simona Dobrowolska, Česká republika

Maja Dusíková, Taliansko

Zlatica Ďureje, Slovensko

Alena Furdová, Slovensko

Iveta Galbavá, Česká republika

Franceank Jalšovský, Kanada

Zuzana Križalkovičová, Autriche

Lucia Kubicová Torchio, Taliansko

Lea Lovišková, Slovensko

Miroslav Matuščín, Slovensko

Alexander Molnár, Slovensko

Viola Montenot, Francúzsko

Veronika Nováková, Taliansko

Veronika Priehodová, Taliansko

Paul Stacho, Kanada

Jana Šebestová, Taliansko

Edoardo Torchio, Taliansko

Eva Mária Trajterová, Slovensko

Ján Zoričák, Francúzsko

KATARÍNA BALÚNOVÁ



katarina.bal@gmail.com
www.katarinabalunova.daportfolio.com

KATARÍNA BALÚNOVÁ pochádza z východného Slovenska, študovala v Košiciach, umeleckom a kultúrnom centre východu. Od roku 2004 do roku 2010 navštevovala Fakultu Umení Technickej Univerzity, Ateliér súčasného obrazu pod vedením Doc. Adama Szentpetéryho. Počas svojich štúdií absolvovala stáž v Taliansku, Accademia di Belle Arti L'Aquila (2007). Momentálne žije a študuje v Turíne.

Katarína Balúnová aktívne vystavuje doma aj v zahraničí, zúčastnila sa početných výstav a projektov na Slovensku, v Taliansku, Nemecku a Rakúsku. V roku 2011 bola finalistkou národnej súťaže fotografie FOTO ROKA 2011, taktiež získala viaceré ocenenia na regionálnej úrovni v oblasti fotografie.

Na tejto výstave prezentuje fotografie kultúrnych pamiatok, ako ak prírodné krásy Slovenska.

KATARÍNA BARLOVÁ



kbarlova@gmail.com



[skype: barlovak](skype:barlovak)

Katarína Barlová sa narodila v Košiciach.

Šudovala odbor Propagačná grafika na Škole úžitkového výtvarníctva v Košiciach, v štúdiu umeleckého zamerania pokračovala na Fakulte umení – Katedre výtvarných umení a Intermédií v Košiciach – odbor Ateliér súčasného obrazu. Počas štúdia absolvovala stáž na Accademii di belle arti – L’Aquila, Taliansko. Popri fakulte umení ukončila Doplňujúce pedagogické štúdium so zameraním na výtvarný odbor.

Po štúdiu pracovala ako Pedagóg výtvarného odboru na Súkromnej umeleckej škole, spolupracovala s Východo-slovenskou galériou v Košiciach v rámci Tvorivých dielní pre deti.

V súčasnosti žije v Košiciach, kde pracuje ako grafička.

Venuje sa predovšetkým maľbe, úžitkovej tvorbe, fotografii, a hudbe.

Zúčastnila sa viacerých kolektívnych výstav na Slovensku (Košice, Prešov, Levoča, Ružomberok, Medzilaborce, Michalovce) aj v zahraničí (Assisi, Turín - Taliansko).

Na tejto výstave prezentuje fotografie, ktoré definuje stručný názov „**Kontrasty**“. Rozpracúva problematiku architektúry vo svojom rodnom meste, sústredí sa na kontrastné striedanie histórie so súčasnou výstavbou radenou do 90. rokov 20. storočia až po novostavby 21. storočia, teda do obdobia samostatnosti Slovenskej republiky.

Zameriava sa na historické, estetické, tvarové a farebné odlišnosti, ktoré vyjadrujú nielen esteticko-kompozičný zámer fotografie, ale aj definujú autorkinu polemiku o správnosti prudkých, protichodne kontrastujúcich až brutalistických architektonických zásahov do pokojnej slohovej historickej zástavby širšieho centra a neraz aj do samotného historického jadra mesta Košíc.

IGOR CVACHO

(nar.1961 v Žiline)

Maliar, grafik, ilustrátor, dizajnér, vydavateľ, pesničkár

Jeho umelecká tvorba je charakteristická množstvom disciplín, v ktorých profesionálne pôsobí. Dominantnými sú voľná grafika a maľba, paralelne sa venuje ilustrovaniu knížiek, tvorbe ex libris, ale aj tvorbe grafického dizajnu.

Osobitnou kapitolou jeho tvorby je vydávanie knižných bibliofílií a umeleckých kalendárov pre zberateľov umenia.



Igor Cvacho pravidelne vystavuje a zúčastňuje sa medzinárodných výstav a podujatí v krajinách celého sveta. Samostatné výstavy mal napríklad v galériách v Bratislave, Prahe, Bruseli, Helsinkách, Varšave, cyperskej Larnake, ale aj v čínskom Šanghaji, alebo na slovenskej ambasáde v hlavnom meste Kanady Ottawe. Má bohatú aj účasť na medzinárodných výtvarných sympóziách alebo tvorivých či výmenných pobytoch v rôznych krajinách, ako Maďarsko, Poľsko, Turecko, Grécko, Slovinsko, Čína, niekoľkokrát Taliansko. Veľké profilové výstavy usporiadal k jeho nedávnej päťdesiatke v slovenských štátnych galériách v Žiline a Trenčíne.

Za svoju výtvarnú tvorbu získal viacero ocenení, okrem iného 2 krát **Cenu Ministerstva kultúry SR za Najkrajšiu knihu Slovenska** (2004 a 2008).

V posledných rokoch sa realizuje aj ako hudobník a textár, vydal dve autorské folkrockové CD: **Na ceste** (2006) a **Modré dni** (2010). Texty jeho piesní vyšli v roku 2010 v knihe **Modrou cestou** a minulý rok vyšla aj jeho **umelecká monografia Igor Cvacho**.

Širokú škálu jeho aktivít dopĺňa aj jeho pôsobenie v pozícii koordinátora umeleckých projektov a organizátora hudobných koncertov a festivalov.



BORIS HONORÉ D'AGOSTINI



borismetz@hotmail.com

Boris Honoré D'AGOSTINI sa narodil v roku 1985 v Metz, vo Francúzsku, do zmiešanej francúzsko-slovenskej rodiny. Vyštudoval Kuchársku kulinársku školu v Ottange. Pracuje pre 5-hviezdičkovú interhotelovú sieť v Luxemburgu.

Okrem svojho povolania sa zaoberá fotografovaním, počítačovou technikou, tvorbou hudby, spracovávaním DVD a video-prezentácií.

Ku Slovensku má veľmi blízky vzťah, je jeho druhou vlasťou, pretože jeho mama je Slovenka. V Bratislave má babičku a ostatnú rodinu, ktorú každoročne navštevuje. Celé Slovensko pozná veľmi dobre, prechodil ho niekoľkokrát od Tatier k Dunaju, od Bratislavy po Košice, preto robí aj turistického sprievodcu pre svojich priateľov a známych.

Pri reprezentačnej výstave Slovenska v roku 20011 v Nancy, nafotil priebeh výstavy, vrátane vernisáže a spracoval z nej vynikajúcu video – prezentáciu, s vlastným textom a hudbou. Tento hodnotný dokument je možné si pozrieť na You Tube:

http://www.youtube.com/watch?v=AnYgH31_KIY - Výstava Slovákov vo Francúzsku

Ako druhá generácia mladých Slovákov žijúcich v zahraničí, pomáha kolektívu zahraničných Slovákov rozvíjať a upevňovať silné vzťahy so Slovenskom a neustále pozitívne zviditeľňuje SR vo svete.



VIERA D'AGOSTINI

Maliarka, reštaurátorka, aranžérka, kurátorka

Tel. +33 3 8780 4713 E-mail:
honore.d_agostini@club-internet.fr
www.atelierdagostini.com



Akad. mal. VIERA D'AGOSTINI, rodená Pridalová, sa narodila v 1950 Prahe. Vyštudovala VŠVÚ v Bratislave, odbor Reštaurovania umelecko-historických pamiatok (Prof. K. Veselý, Prof. I. Meszárošová). Od roku 1976 žije v francúzskom Lotrinsku, kde pracuje vo voľnom zamestnaní ako uznávaná reštaurátorka, maliarka a kurátorka.

Je členkou Zväz francúzskych reštaurátorov (s overeným diplomom zo Sorbony), ako aj iných umeleckých, kultúrnych výtvarných a múzejných spolkov a združení.

Vyvinula niekoľko metód dublovania obrazov na základe holandskej techniky, ktorá umožňuje spracovať aj veľké formáty (plátno s plochou 30 m²). Holandskou technikou zreštaurovala asi 1000 m² obrazov, prevažne zo súkromných zbierok, ako aj pre štátne inštitúcie, armádu a cirkev. Špecializovala sa na neznámych maliarov z 15. a 16. stor. a holandských majstrov zo 17. a 18. stor.. Reštaurovala týchto najznámejších autorov: Czauczik, Poussin, Chagall, George de la Tour, Sneyders, Prouve, Delacroix, Lorrain-Gelle, Boucher, Jacob Van Walskapel, Hubert Van Revensteyn, Marx, Markovsky, Monchablon, Vasarely, Mucha, Fabre, atď.

Za 35 rokov svojej praxe vytvorila okolo 1000 vlastných umeleckých diel v rôznych materiáloch a technikách, od pastelov, akvarelov až po olej na plátno, drevo alebo papier. Vyvinula vlastnú techniku maľby lakmi na maruf. drevo.

Jej vášňou sú kraslice, z ktorých má veľkú súkromnú zbierku, pričom voskovú techniku zdobenia vyučuje na rôznych kurzoch.

Popri reštaurovaní, konzervovaní a posudkovej činnosti, venuje sa aj pedagogickým aktivitám, robí demonštračné práce v teréne spojené s prednáškami o historických technikách a technológiách, vzdeláva publikum rôznych národností, zúčastňuje sa televíznych relácií o reštaurovaní, publikuje v novinách a časopisoch vo FR., SR, ČR.

Je mimoriadne aktívna a húževnatá v nadväzovaní kontaktov, vyhľadáva zaujímavých umelcov a výnimočné talenty v Európe aj Ázii a pomáha im zviditeľňovať sa. Organizuje výstavy, prednášky, semináre, výmenné pobyty a zahraničné stáže, vrátane slovenských ŠUP a VŠ. Spolupracuje s Honorárnym konzulátom SR v Nancy v oblasti kultúry a medzinárodných vzťahov medzi SR a FR.

Zúčastnila sa na mnohých kolektívnych a samostatných výstavách, získala niekoľko ocenení. Zároveň aj organizuje medzinárodné kultúrne projekty s SR, ČR, Francúzskom, Talianskom, Ruskom, Ukrajinou, Uzbekistanom a Kanadou. V roku 2012 bola nominovaná na najúspešnejšiu zahraničnú Slovenku v 1. ročníku projektu, ktorý vyhlásil Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí s Vydavateľstvom Star Production a týždenníkom Slovenka.

http://www.artbyzant.com/main.php?page=42-sk-Viera_D_Agostini
http://www.youtube.com/watch?v=AnYgH31_KIY - Výstava Slovákov vo Francúzsku
<http://zenskyweb.sk/nenapadna-diplomatka>
www.slovenskezahranicie.sk www.kanadsky.slovak.ca_37_2012

JELA DEMELAS



yelademelas@wanadoo.fr

JELA DEMELAS, rodená **Kubovčaková**, sa narodila v roku 1959 v Bratislave. Zmaturovala na gymnáziu s rozšíreným vyučovaním francúzskeho jazyka na Tomášikovej ul. (1978). Hneď po maturite začala pracovať ako sekretárka vo Výpočtovom stredisku. Popri práci študovala angličtinu na jazykovej škole v Bratislave a urobila z nej štátnu skúšku. To jej umožnilo pracovať vo voľnom čase, popri zamestnaní, ako tlmočnica a turistická sprievodkyňa z francúzskeho a anglického jazyka pre cestovnú kanceláriu Slovakoturist.

Od roku 1990 žije v Marange-Silvange, vo Francúzsku, kam nasledovala svojho manžela.

Jej záľuby sú: klasická hudba, zborový spev, hra na klavíry, čítanie, ručné práce, kulinárske a cukrárske umenie a predovšetkým záhradníctvo.

Po narodení svojich troch detí sa práca s deťmi stala jej novým zamestnaním, pracuje ako súkromná opatrovatelka detí. Učí deti rozvíjať umeleckú tvorivosť, poznávanie a zachovávanie svojich tradícií a ovládanie rôznych ľudových techník, vrátane ručných prác, ako šitie, pletenie, háčkovanie, vyšívanie, batikovanie, ozdobnú kresbu cukroví, atď.. Vzťah k umeniu a zachovanie si rodných slovenských koreňov a povedomia vstúpila aj vlastným deťom, ktoré všetky pokračujú v jej šľapajach. Jedna dcéra študuje slovenčinu na Národnom inštitúte orientálnych jazykov a kultúr v Paríži. Ostatné dve deti študujú v umeleckých odboroch ako kameraman a dekoratérka interiérov.

Je členkou niekoľkých spoločenských organizácií, kde sa veľmi aktívne realizuje pri organizovaní rôznych akcií a podujatí. Pravidelne sa zúčastňuje na umelecko-remeselníckych trhoch, kde predvádza techniku slovenských batikových veľkonočných kraslíc a tradičných slovenských cukrárskeho výrobkov, ako sú perníky zdobené cukrovou polevou.

Doma má bohatú zbierku slovenských umeleckých predmetov, ktoré neváha zapožičať, tak ako aj tento krát, na rôzne propagačné výstavy o Slovensku. Okrem nich, sa na tejto výstave prezentuje aj tradičnými slovenskými sladkosťami – maľovanými perníkmi.

SIMONA DOBROWOLSKA



mobil: +421 944 031 288

SimonDobrowolska@gmail.com

<http://lunella.wix.com/simona-dobrowolska#!portfolio>

SIMONA DOBROWOLSKA sa narodila v roku 1985 v Košiciach. Študovala na Škole úžitkového výtvarníctva v Košiciach – odbor výtvarné spracúvanie keramiky a porcelánu. Neskôr na Technickej Univerzite v Košiciach (2005- 2011), na Fakulte Umení v Ateliéri grafiky a experimentálnej tvorby pod vedením Prof. Rudolfa Sikoru. V roku 2008 absolvovala výmenný študijný pobyt v Taliansku na Accademia di Belle Arti L'Aquila.

Spolupracuje so Zemplínskym Múzeom v Michalovciach a občianskym združením Medias Res, ktorého bola aj členkou. Úlohou združenia v meste je vzdelávanie, výchova a osвета širokej verejnosti v oblasti kultúry, umenia, hudby, literatúry, divadla a pod.. Aktívne sa podieľala na vzniku kultúrneho centra FreeDom (autorka názvu) v Michalovciach.

Zúčastnila sa súťaži 16. ročníka študentskej architektonickej súťaže Xella- Ytong 2010, fotografickej súťaže SHOTS OF EUROPE v Talinsku 2008 a Taiwan Ceramics Biennale 2012.

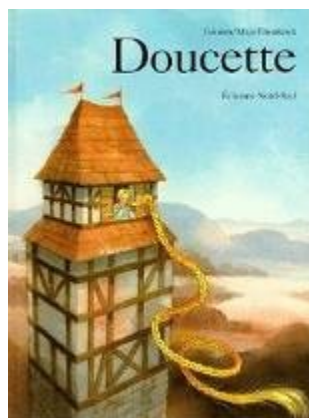
Aktuálne žije a tvorí v Brne (Česká Republika).

Jej tvorba ma široký záber výtvarných prejavov. Venuje sa keramike, konceptuálnemu dizajnu, maľbe, fotografii, inštaláciám atď.. Zjednocujúcim bodom jej tvorby je invenčnosť a chuť experimentovať s materiálom, hľadá nové možnosti sebarealizácie cez nové techniky. Jej tvorba sa dá rozdeliť na dve časti: konceptuálnu a voľnú tvorbu.

- V konceptuálnej tvorbe sa nesnaží byť esteticky príťažlivá (fotografie, inštalácie, objekty). Nesie v sebe odkaz na súkromnú minulosť v podobe spomienok na rodinu.
- Vo voľnej tvorbe, naopak, snaží sa diváka povzbudiť k estetickému vnímaniu všedných a spoločensky banálnych vecí a k prežitiu tohto vnímania (fotografie, maľba, keramika).

Na tejto výstave prezentuje série fotografií, ktoré sú súčasťou inštalácie "*Hľadanie rodiny*" a "*Ako plyní čas v slovenskej rodine*", kde hľadá a porovnáva podobné a spoločné znaky prenášajúce sa zo starých rodičov na deti a vnúčatá: „Chcem poukázať na to, aké je rodinné puto silné a že gény, z ktorých sme vzišli, sa nedajú poprieť - krv, je krv.“

MAJA DUSÍKOVÁ



Mobil: 0039 328 8375032 majadusikova@yahoo.com Facebook: Maja Dusikova Artist

Akademická maliarka Maja Dusíková sa narodila v roku 1946 v Piešťanoch. Vysokú školu výtvarných umení v Bratislave absolvovala v roku 1973, na oddelení voľnej grafiky a knižnej ilustrácie u profesorov Vincenta Hložníka a Albína Brunovského. V roku 1982 emigrovala s manželom a tromi deťmi do Talianska, usadila sa vo Florencii, kde dodnes žije a pracuje.

V grafickej tvorbe sa venuje prevažne technike leptu a suchej ihly. Zúčastnila sa mnohých medzinárodných výstav na Slovensku, v Čechách, Taliansku, USA, Rakúsku, Francúzsku, Dánsku, Japonsku a jej diela sa nachádzajú v rôznych súkromných zbierkach.

Pri ilustráciách používa techniku akvarelu a perokresby. Po príchode do Talianska ilustrovala knižky pre talianske vydavateľstvá, pre francúzske Edifa Jeuness, pre švajčiarske Bohem Press, pre nemecké vydavateľstvo Berlin Verlag a pre anglické Bloomsbury.

Od roku 1994 ilustruje exkluzívne pre **jedno z najvýznamnejších vydavateľstiev v Európe, švajčiarske NordSüd Verlag v Zürichu.**

Doteraz ilustrovala približne osemdesiat kníh, ktoré boli preložené do rôznych jazykov: nemecký, anglický, taliansky, francúzsky, holandský, španielsky, portugalský, fínsky, slovenský, český, grécky, japonský, kórejský, čínsky, poľský, slovinský, do jazykov švajčiarskych kantónov a jazyka ostrovov Faer Øer.

V roku 2012 bola nominovaná na najúspešnejšiu zahraničnú Slovenku v 1. ročníku projektu, ktorý vyhlásil Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí s Vydavateľstvom Star Production a týždenníkom Slovenka.

Ocenenia:

- 1983 **1. cena za Grafiku** – Piacenza, Taliansko;
- 1998 **UNICEF AWARD**, prvá cena za najkrajšiu vianočnú pohľadnicu - Ženeva, Švajčiarsko;
- 1999 **1. cena PRIX CHRONOS**, za ilustrácie ku knihe "Addio Veia" – Paríž, Francúzsko;
- 1999 **THE BEST CHILDREN BOOK** (Child Magazine), USA;
- 2002 **CENA ĽUDOVÍTA FULLU** za invenčný ilustračný prejav v knihách pre deti, Bratislava,
- 2005 Medzinárodná cena **BEATO ANGELICO "La donna nell'Arte"** - Rím, Taliansko



ZLATICA ĎUREJE



Keramička ZLATICA ĎUREJE sa narodila v roku 1955 v Spišskej Novej Vsi. Vyštudovala Strednú priemyselnú školu drevársku. Od roku 1976 žije v meste Modra. Keramickej tvorbe sa venuje od roku 1982.

Spolu s manželom Ľudovítom Ďureje nadviazali vo svojej tvorbe na ľudovú tradíciu a v roku 1997 spoločne založili **Cech slovenských keramikov**. Od začiatku jestvovania dielne bola keramika so značkou „Ďureje“ ovplyvňovaná, popri tradičných vzoroch modranskej keramiky, aj ornamentikou habánskej fajansy.

Keramika z dielne Zlaticy Ďureje tvorivo nadväzuje na domácu ľudovú tradíciu, do ktorej vnáša svoje osobnostné črty a tvaroslovie. Návaznosť na tradíciu chápe voľne, také sú aj jej variácie na habánsku tému. Jej keramické výrobky charakterizuje živá farebnosť, jemná prepracovanosť a kompozícia. Stvoly kvetov sú jemné ako vlas, inokedy robustné, s výraznou kontúrou, maľované hrubým štetcom. Z habánskej tradície vychádzajú fľaše, holby a džbány s cínovými vekami i veľkorozmerné taniere, vázy a umývadlá. V dekore dominujú florealne, rastlinné a kvetinové motívy, pričom sa nevyhýba ani vinohradníckej tematike a architektonickým vzorom. Popri čisto dekoratívnej keramike - podkovy, zvončeky, kríže, figúrky, hodiny, lopáre, atď. - autorka sa venuje aj tvorbe úžitkových predmetov, ako amfory, misy, mliečniky, nádoby na cibuľu či bylinky, hrnce s pokrievkami, pekáče, kvetináče. Túto svoju vášeň ku Modranskej keramike preniesla aj na syna, ktorý pokračuje v práci rodičov.

Z jej hrnčiarskeho kruhu vyšli tisícky váz, misiek, krčiažtekov, džbánov, tanierov, celé servisy kávových, čajových alebo obedových súprav a pohárov na víno, vodu, alebo štamperlíky, v rôznych veľkostných rozmerov, dekoratívnych vzorov a farebnosti, ktoré zdobia súkromné zbierky a galérie na Slovensku, ČR, Rakúsku, Francúzsku, Taliansku, USA a Kanade, prakticky na celom svete.

www.majolika.biznisweb.sk

www.snm.sk

<http://www.youtube.com/watch?v=1z0q577gi0A&list=PLF4D33254A6572E50>

<http://www.piestanskydennik.sk/rubriky/spravy/aktualne/modranska-majolika-v-piestanoch-1>

http://www.youtube.com/watch?v=d9tRA2_3awg

ALENA FURDOVÁ

alikafurdova@gmail.com
[google / alikafurdova picassa](https://www.google.com/search?q=alika+furdova+picassa)



Doc. MUDr. Alena FURDOVÁ, PhD., MPH, rodená Moravcová, sa narodila v roku 1963 v Bratislave. Vyštudovala Lekársku fakultu Univerzity Komenského v Bratislave, odbor všeobecné lekárstvo. Počas štúdia absolvovala odbornú prax v nemocnici Huddinge Sjukhus v Štokholme (stáž organizovaná IFMSA) a v Jewish General Hospital v Montreali (v rámci IPPNW). Prvé dojmy zo zahraničia fotila najmä na diapozitívy.

Od roku 1988 pracuje na I. Očnej klinike FN LFUK, UNB v nemocnici Ružinov, a zároveň pôsobí ako docentka na Lekárskej fakulte UK v Bratislave. Ako oftalmo-onkologička využíva fotografovanie vo svojej práci vo forme vedeckej technickej makrofotografie pri štúdiu vnútroočných nádorov, najmä uveálneho melanómu. Tieto fotografie publikuje v odborných publikáciách a monografiách o nádoroch oka a zároveň jej slúžia ako fotodokumentácia pri prednáškovej činnosti.

Fotografovanie je jej životnou vášňou. Svoj kompaktný digitálny fotoaparát nosí stále so sebou v kabelke nielen v práci, ale aj počas voľných dní. Od narodenia svojich detí, asi ako každá mama, sa venuje aj dokumentárnej fotografii, a umelecky zachytáva architektúru a krajinu.



IVETA GALBAVÁ KROVINOVÁ



mobil: +420 736 179 558



klub.slovenka@seznam.cz

Iveta Galbavá, rod. Krovínová sa narodila v r. 1966 v Trenčíne, kde vyštudovala odevnú technológiu, bytový design a ekonomiku. V Belgicku absolvovala štúdium Etiky podnikania a podnikovej kultúry a v Prahe si doplnila vzdelanie štúdiom všeobecnej psychológie.

Venovala sa zahraničnému obchodu a kultúre, pôsobila v Rakúsku, Taliansku, Južnej Kórei, Španielsku. Od r. 1999 žije a pracuje v Českej republike. V roku 2007 založila v Prahe Medzinárodný klub Slovenka, ktorý veľmi úzko spolupracuje s redakciou časopisu Slovenka, Slovenské korene (ČR) a Kanadský Slovák (Kan.), ako aj s ostatnými masmédiami SR, ČTV a RSTV na viacero projektoch, ktoré prispievajú k česko – slovenskej a vôbec k medzinárodnej kultúrnej spolupráci.

V roku 2011 bola **nominovaná na Slovenku roka** v oblasti charity a podpory mladých talentov. V tom istom roku sa stala členkou poradného tímu Zboru poradcov Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí v oblasti detí a mládeže a postavenie Sloveniek vo svete.

Je autorkou úspešného projektu na vyhľadávanie a zviditeľňovanie úspešných slovenských žien a študentov žijúcich v zahraničí.

Výtvarníctvo a práca s rôznymi materiálmi je jej záľuba a koníček. Venuje sa historickému, ľudovému a umeleckému textilu, čipkám, výšivkám, tvorbe šperkov a úžitkových predmetov. V poslednej dobe sa vzhľadom k dopytu po jej výrobkoch začína tejto profesii venovať profesionálne.

http://www.zenskyweb.sk/kategoria/slovenka_roka/archiv/2011/charita

<http://www.csfd.cz/film/296731-slovenka-roka-2011/>

<http://www.rozhlas.sk/media-o-nas/Media-o-nas-25.-marec-2011?l=1&i=5758&p=5>

<http://www.prezident.sk/?zagal-sa-3-rocnik-ankety-slovenka-roka-2011>

<http://aktualne.atlas.sk/toto-su-slovenky-roka-2011>

<http://www.oslovma.hu/index.php/sk/> www.zsm.hu/content/view/230/ www.slovenskezahranicie.s

<http://www.regionoviny.sk/velky-krtis-pridte-na-vernizaz->

www.slovkor.cz/SLOVKOR7-8-2012.pdf

www.kanadskyslovak.ca/index.php?...

FRANK JALŠOVSKÝ



Akad. mal. Frank Jalšovský sa narodil v roku 1959 v Komárne. V roku 1979 absolvoval Strednú umelecko-priemyslovú školu u profesora Gabriela Štrbu v odbore voľná grafika. V roku 1987 ukončil štúdium voľnej grafiky na VŠVU u profesorov Oresta Dubaya, Igora Rumanského a Albína Brunovského.

Počas svojej tvorby získal mnoho cien, okrem Slovenska, v Spojených štátoch amerických, Kanade, Japonsku, Kórei. Je členom mnohých združení a asociácií na Slovensku, Novom Zélande, Kanade, USA, Španielsku, Rakúsku a vo Francúzsku. Jeho diela sa nachádzajú vo významných galériách a súkromných zbierkach, vystavoval na spoločných a samostatných výstavách v Amerike, Európe a Ázii.

Venuje sa kresbe, pastelom, grafike, počítačovej grafike, fotoleptu, ale dôraz kladie na klasické grafické techniky – lept, akvatintu, mezzotintu a suchú ihlu. Dielo autora možno vymedziť do niekoľkých tematických okruhov – počiatkové výjavy Bratislavy, slovenská a neskôr kanadská krajina (príroda, zem, horizonty), kresby koní, ženských aktov až po vesmír, kozmické inšpirácie nekonečna, súbory planét, hviezd v rôznych grafických formách malých i viac ako metrových štočkov a odtlačkov. Každý z jeho výtvarných počinov smeruje do ľudskej podstaty, cez prizmu psychologických prienikov k duchovnu a spiritualite ústiac k témam lásky, priateľstva, harmónie a zmyslu života.

Meno a dielo Franka Jalšovského je zahrnuté medzi tromi najlepšimi grafikmi a dvesto výtvarnými umelcami v medzinárodnej encyklopédii žijúcich umelcov. Žije a tvorí striedavo v Kanade a na Slovensku.

Ocenenia:

- 2004 Artist Showcase Award Winner, Manhattan Arts International, New York, USA
- 2002 Selected Price, The 12th Space International Print Biennial, Seoul, Korea
- 1998 Award for graphic design, 17th Annual Vancouver International Film Festival, Vancouver, BC, Canada
- 1996 Certificate of Merit, The 3rd Kochi International Triennial Exhibition of Prints, Japan
- 1996 Artist Show Case Award Winner, 5th Annual Manhattan Arts International Competition, New York, USA
- 1994 Award for artwork "Knowledge", Int'l Print Biennial, The Silvermine Guild, Connecticut, USA
- 1994 Purchase Award, Int'l Print Biennial, Chase Manhattan Bank of Connecticut N.A., USA
- 1994 Elite Award "Best in Category", Artdex International '94, Vancouver, BC, Canada
- 1992 Award for artwork "Knowledge", National Art Competition, UND Witmer Art Center, North Dakota, USA
- 1992 Award of Excellence, Soho Art Int'l Competition, New York, USA
- 1987 Academy Rector's Award for diploma work "Memento", Academy of Fine Arts, Bratislava, Slovakia

atlantis369@gmail.com www.discoveryfinearts.com
<http://www.snd.sk/?vystavy&clanok=frank-jalsovsky-poznanie-a-harmonia-zivota>

ZUZANA KRIŽALKOVIČOVÁ



+ 436 99 183 808 08

zuzano@gmail.com

ZUZANA KRIŽALKOVIČOVÁ sa narodila v roku 1985 na Slovensku. Vyštudovala maľbu (ukončenú s Bc.) a grafiku (ukončenú s Mgr.art) na Fakulte umení a intermédií Technickej univerzity v Košiciach (SK), germanistiku (ukončenú s Mgr.) na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove (SK).

Absolvovala študijný pobyt vo foto- a videoateliéri na Universität für die Angewandte Kunst vo Viedni (AT), študijný pobyt na Wiener Universität, kde sa venovala súčasným dejinám umenia, praxovala v MAK- Museum für die angewandte Kunst (AT).

V súčasnosti začína doktorantské štúdium na Akadémii umenia vo Viedni. Žije a tvorí vo Viedni.

Aktívne vystavuje na Slovensku, v Rakúsku, Nemecku, Taliansku, Francúzsku.

Vo svojej tvorbe prepája postavenie vedy a moderných technológií v umení, prekračuje hranice, objavuje nové, nečakané kultúrne fúzie.

Súčasnú umenie chápe ako prejav absolútnej subjektivity a slobody, jej bezpodmienečnosti, emocionality, jej vzťahom medzi výpoveďou a svetom okolo nás. Na výstave prezentuje sériu 3D- fotografií – *freedom* a obraz *movement*.



LUCIA KUBICOVÁ TORCHIO



mobil 0039 349 550 4502

lucia.kubicova@fastwebnet.it

Ing. arch. Lucia Kubicová Torchio sa narodila v r. 1963 v Bratislave, kde vyštudovala Fakulty architektúry SVŠT (1986). Pracovala ako architekt-pamiatkár na Mestskej správe ochrany pamiatok a prírody, resp. MÚOP v Bratislave. Od roku 1995 žije, tvorí a pracuje v slobodnom povolani (freelance) v Asti, v Taliansku. Od r. 2006 je podpredsedníčka Združenia MY@VY – Priateľov Slovenska v Turíne, v rámci ktorého sa podieľa na organizovaní rôznych medzinárodných projektov. V roku 2012 bola nominovaná na najúspešnejšiu zahraničnú Slovenku v 1. ročníku projektu, ktorý vyhlásil Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí s Vydavateľstvom Star Production a týždenníkom Slovenka.

Jej kreativita má široký záber, zaoberá sa módnou tvorbou ako návrhmi a realizáciou odevov, doplnkov, šperkov, ale aj interiérovým designom a maľovaním.

Vo svojich výtvarných dielach spája maľbu s drahokamami, ako sú acháty, ametysty, citríny, aragonity, púštne ruže, granáty, pyrity, atď., v kombinácii so zlatou či striebornou "pavučinou" (paličkovaním) a lístkovým zlatom či striebrom. Jej diela charakterizuje predovšetkým jeden aspekt a to trblietavé a lesknúce sa detaily. Témy obrazov sú prevažne abstraktné a prevedené kombinovanou technikou (akvarely, tempera, akryl). Avšak, známe sú aj jej akvarely, tempery na papieri a na hodvábe, suchý a masný pastel, koláže na aktuálne svetové témy.

Ako členka Výtvarného spolku „Società Promotrice delle Belle Arti di Asti“, od r. 1996 sa zúčastnila na 50 kolektívnych a 5 samostatných výstavách. Od r. 2007 vytvorila 10 kolekcií šperkov z ručne fúkaného Benátskeho skla, perlí a polodrahokamov. Vystavuje v Taliansku, Francúzsku, ČR a na Slovensku, pričom jej obrazy a šperky putovali do SR, ČR, Rakúska, Nemecka, Francúzska, Talianska, Španielska, Švédska, Anglicka, Libanonu, USA a Kanady.

<http://www.artbyzant.com/main.php?page=63-sk> - Lucia_Kubicova_Torchio_Edoardo_Torchio
www.myavyslovacchia.it/07sett10_Metamorfosi.html <http://www.buongiornoslovacchia.sk>

<http://video.markiza.sk/archiv-tv-markiza/telerano/47349> - 5. blok o 8 hod. - pod 4. názvom:

UMENIE SPOJENIA KRÁSY A LESKU DRAHOKAMOV S MAĽBOU OBRAZOV

http://www.youtube.com/watch?v=AnYgH31_KIY - Výstava Slovákov vo Francúzsku -

www.slovkor.cz/SLOVKOR7-8-2012.pdf

www.kanadskyslovak.ca_35_2012/

www.slovenskezahranicie

zenskyweb.sk/neobycajna-talianska-manzelka

www.regionoviny.sk/velky-krtis-pridte-na-vernisa

LEA LOVIŠKOVÁ



Mobil: +421 910 418 420

lea.loviskova@gmail.com

Bc., BcA. Lea Lovišková sa narodila v roku 1986 v Bratislave. Je absolventkou bakalárskeho štúdia liečebnej pedagogiky na PdF UK v Bratislave, ako aj bakalárskeho štúdia na Inštitúte tvúrčích fotografií Slezskej univerzity v Opave (CZ), kde pokračuje v magisterskom štúdiu. Absolvovala dvojročné akreditované štúdiu Inštitútu vzdelávania v arteterapii pri OZ Terra terapeutica.

Pôsobila ako asistentka galeristu v súkromnej galérii Byzant v Bratislave a v súčasnosti vyučuje na súkromnej ZUŠ v Trnave. Podieľa sa na príprave a organizácii alternatívneho **fotografického festivalu OFF_festival Bratislava** a výstavného projektu **Galéria Na šindli**. Ako fotografka pracovala na výstavných, hudobných a hudobno-tanečných projektoch súčasného slovenského umenia (napr: Nikolaj Nikitin, bees-R, ecetera band,...)

Svoje fotografie vystavovala na Slovensku, v Českej rep., Poľsku, Taliansku, Španielsku a Francúzsku. V súčasnosti sa venuje voľnej fotografickej tvorbe, ako aj dokumentárnej, divadelnej, portrétnej, módnjej a úžitkovej fotografii.

MIROSLAV MATUŠČIN



Tel. +421 944 547 370

Miroslav Matuščin sa narodil v roku 1958 v Trenčianskych Tepliciach. Vyštudoval strojnícku priemyslovku. Od malička inklinoval k výtvarnému umeniu. Za svoje názory minulosti (1974 – 1989) mu nebolo dovolené študovať na Vysokej škole výtvarných umení. Avšak majster Albín Brunovský mu bol veľkou oporou pri rozvoji jeho umeleckého prejavu.

Jeho charakteristickým znakom a štýlom je kresba ceruzou. Kresbu považuje za základ všetkých výtvarných prejavov. Cez ňu sa pokúša spojiť svoje vnútorné pohľady a pocity so skutočným vonkajším svetom. Nosným prvkom v tvorbe autora je detail. Svojou ekvilibristikou, ba až manierizmom v kresbovom prejave, ponúka nielen formu a kompozíciu samotnej kresby, ale bravúrnym spôsobom a s veľkou zručnosťou využíva aj hrúbku a štruktúru papiera.

Kresba ceruzou je dnes už takmer zabudnutá a nepoužívaná výtvarná technika. Preto autor ku kresbe pristupuje s úctou a pokorou, upozorňuje na jej vážnosť, jednoduchú vzácnosť a širokouhlý umelecký prejav, ktorý sa prelína až do grafiky. Dáva svetu na vedomie svoj odpor voči povrchnosti, s ktorou sme často konfrontovaní. Upriamuje sa na často nevidené a prehliadané hodnoty okolo nás, snaží sa prenikať pod povrch všetkých vecí, dostať sa nielen do ich fyzického jadra, ale až do filozofickej roviny vecí, skrátka do hĺbky duše.

Venuje sa voľnej tvorby a aj ľudovej architektúre. Túto tému sa snaží uzavrieť v jednej z najväčších kolekcí kresieb (500 ks), z ktorých je v súčasnosti vypracovaných 210 originálov kresieb. Táto zbierka má názov „Expedícia TRAGARE“.

V posledné roky jeho túžba po slobode sa transformovala do kresby koní. Opäť začína znovu objavovať harmóniu tvaru, krásu pohybu, živočíšnosti a sily cvalu, hrdosti a radosti z voľnosti, neskrotnosti a nepoddajnosti osobnosti, ale zároveň čistoty týchto výnimočných stvorení. Tieto hodnoty sú zároveň aj ideovým krédom života autora.

Od roku 1998 autorsky vystavuje na Slovensku (Banská Bystrica, Bratislava).

ALEXANDER B. MOLNÁR



amolnarster@gmail.com

Alexander B. Molnár sa narodil v Bratislave v roku 1944. Zmaturoval na SPŠ v Trnave odbor jadrová technika. Pracoval ako asistent na seizmike Geofyzikálneho ústavu SAV v Bratislave a od roku 1971 ako správca depozitu Slovenskej národnej galérie v Bratislave, vrátane piatich rokov aj na vysunutom pracovisku na Zvolenskom zámku počas rekonštrukcie a budovania prístavby na hlavnom sídle SNG v Bratislave. Vtedy bol prijatý na štúdium odboru Veda o výtvarnom umení na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave popri zamestnaní. Napriek úspešne absolvovaných všetkých skúšok z oblasti samotného výtvarného umenia, bol za silnejúcej normalizácie zo štúdia tesne pred ukončením vylúčený.

S fotografiou sa zaoberá od útleho detstva. Zdokonaľoval sa vo fotografickom krúžku Domu pionierov a mládeže v Bratislave. Neskôr sa stal členom fotoklubu Pionieri, ktorí si zorganizovali členskú výstavu v Galérii mladých na Mostovej ulici v Bratislave. Silnejúca normalizácia donútila dvoch členov odísť do Holandska a ďalší sa postupne venovali práci vo svojom odbore. A. B. Molnár však napriek rozpadu fotoklubu absolvoval Školu výtvarnej fotografie v Brne tzv. korešpondenčným typom. Fotografovať preto nikdy neprestal, avšak pre veľkú zaneprázdnenosť v práci so zbierkovým fondom SNG sa fotografických súťaží zúčastňoval iba zriedka. Počas svojho pôsobenia na Zvolenskom zámku nafotografoval tento pamiatkový objekt v rôznych ročných, denných i nočných dobách. Okrem toho sa neustále zaoberá fotografovaním prírody, ale všima si i ľudí, toho času pracuje na projekte portrétovania slovenských výtvarníkov, a vystavoval aj na špecializovanej výstave Abstrakcia v galérii Slovenského rozhlasu s Umeleckou besedou slovenskou.

Je členom **Spoločnosti voľných výtvarných umelcov** v rámci **Slovenskej výtvarnej únie** ako fotograf medzi maliarmi, grafikmi, sochármi a ostatnými výtvarníkmi. Tam sa zúčastňuje výtvarných Salónov, rôznych tematických výstav, i členských výstav.

VIOLA MONTENOT



viola.montenot@gmail.com



<http://www.treize-plus.com/montenot/contact>

Maliarka – sochárka Viola Montenot, rod. Kosnáčová sa narodila v roku 1942 v Martine. Vyštudovala Pedagogickú fakultu, odbor výtvarnej výchovy na Univerzite v Banskej Bystrici. Učila a tvorila v Handlovej. O roku 1970 žije a pôsobí vo francúzskom Burgundsku.

Popri vlastnej umeleckej činnosti vedie výtvarné ateliéry v školách, zdravotníckych zariadeniach, ako aj za múrmi väznic.

Maľuje kombinovanou technikou, prevažne akryl na plátne, pričom stvárňuje figurálne alebo abstraktné témy v jej vlastnom vynachádzavom a originálnom prevedení. Epicentrum jej pozornosti predstavuje vždy človek, plynutie času a technický pokrok. Pri kolážach využíva akékoľvek prírodné materiály, od plátna, textílii, kože až po viničné prúty a drevo. Jej obrazy sú dynamické a taktiež podliehajú zmene v čase, keďže sú komponibilné do skladačiek a pripomínajú obrovské „puzzle“ rôznych tvarov a foriem.

Ako sochárka používa pálenú hlinu v kombinácii dreva a kovu, z ktorých vyčaruje poetické figurálne plastiky.

Pravidelne vystavuje od roku 1972 vo Francúzsku, Taliansku, Luxemburgu, Nemecku, Polynézii, Slovensku, atď.. Jej diela sa nachádzajú v súkromných zbierkach, verejných galériách, ale i v priestoroch školských budov a radníc.

fr-fr.facebook.com/viola.montenot

<http://www.treize-plus.com/montenot/galerie/37/oeuvre/66>

<http://galerieducerf.blogspot.it/2009/12/viola-montenot-expose-la-galerie-du.html>

http://www.youtube.com/watch?v=AnYgH31_KIY - Výstava Slovákov vo Francúzsku



VERONIKA NOVÁKOVÁ



veronique.novak@gmail.com
+39 3426 303808
+421908 654312
dolcevitadiveronica.wordpress.com

Mgr. VERONIKA NOVÁKOVÁ pochádza z Gemera, študovala masmediálnu komunikáciu v Prešove (Bc.). Odtiaľ sa na rok presťahovala do Prahy, kde sa po kurze pre módnych štylistov začala venovať produktovej fotografii.

V roku 2009 absolvovala stáž o vínach v toskánskej Fattorii Poggio Gagliardo, ktorý jej otvoril nové obzory ako vo svete vína, tak v oblasti fotografie, pretože práve tu začala s prvými väčšími fotoreportážami pri dokumentovaní vinobrania. Po stáži sa vrátila na Slovensko do Bratislavy, kde okrem magisterského štúdia žurnalistiky v Nitre, začala pracovať ako novinárka.

Od marca 2012 žije v Cecine (Toskánsko), kde naďalej externe píše a fotografuje pre slovenský **magazín Milliard Sun**. Vytvorila si vlastný blog z toskánskeho prostredia tak v slovenskom jazyku, ako aj v taliančine:

- dolcevitadiveronica.blogspot.it
- dolcevitadiveronica.wordpress.com

Venuje sa dokumentárnej fotografii, enológii a turizmu. Momentálne pracuje na svojej prvej výstave „Dolce Vita“ z toskánskeho kraja, ktorá bude vystavená v rodnej Rožňave. V spolupráci so spoločnosťou Aspim Europa chystá výstavu „Ženy a víno“, ktorá bude predstavená počas Dní slovensko- talianskeho priateľstva v Bratislave.

Na tejto výstave prezentuje fotografie prírodných krás a pamiatok z juho- východného Slovenska, z oblasti Gemera.

VERONIKA PRIEHODOVÁ



tel.: +39 345 311 6867
vpriehodova@gmail.com
<http://www.veronika-sculpture.com>



Sochárka, maliarka a fotografka Veronika Priehodová (1984) sa narodila na Slovensku.

V rokoch 2003-2008 študovala fotografiu a sochárstvo na Akadémii výtvarných umení v Prahe, v rokoch 2008-2010 sochársku tvorbu na Akadémii výtvarných umení v Carrare v Taliansku.

Práve v tomto prostredí naplno prepukla jej životná vášeň pre mramor, už stáročia tradičný materiál pre sochársku tvorbu.

V Carrare naďalej žije a tvorí. V sochárskej tvorbe z bieleho Carrarského mramoru sa venuje prevažne portrétom, kompozícii rúk s abstraktnými tvarmi. Práca s mramorom sa stala naplnením jej umeleckého života, ide o zdôraznenie symbolu komunikácie so svetom. Lebo práve pomocou prstov, dotykov a pohladení ľudia dokážu vyjadriť širokú škálu svojich pocitov.

Vlastné expozície mala na Slovensku, v Taliansku, Francúzsku, Belgicku, Švajčiarsku, Maďarsku.



PAUL STACHO



Phone: 905-664-7740

Skype: paulniagara1

palost@yahoo.com

PAUL STACHO sa narodil v roku 1954 v Handlovej. Strednú ekonomickú školu absolvoval v Prievidzi. Ako 26-ročný ilegálne emigroval. Začiatkom 80-tich rokov sa usadil neďaleko Niagarských vodopádov v Kanade, kde dodnes pôsobí.

V Hamiltone absolvoval MOHAWK COLLEGE APLLIED ARTS AND TECHNOLOGY.

V 80-90 tich rokoch pôsobil ako profesionálny portrétny fotograf v Hamiltone a v Toronte. Jeho štúdio STACHO PHOTOGRAPHY INC. sa špecializovalo na európsku klientelu v torontsko-niagarskej oblasti v svadobnej fotografii. V tejto oblasti získal viacero prestížnych severoamerických ocenení. Zúčastňoval sa aj umeleckých výstav usporiadaných Svetovým Kongresom Slovákov v USA a v Kanade. V roku 1985 ako prvý Slovák v Kanade s pomocou Secretary of the State usporiadal samostatnú fotografickú výstavu:

FOTOGRAFICKÁ VÝSTAVA VENOVANÁ STOROČNICI PRÍCHODU PRVÝCH SLOVÁKOV DO KANADY (1885-1995).

Dodnes je členom Kanadskej Slovenskej Ligy v Toronte. Už 30 rokov uverejňuje svoje fotografie v krajských periodikách. V súčasnosti sa špecializuje hlavne na novinársku fotografiu. Jeho fotografie sú pravidelne publikované v Kanadskom Slovákov – jedinom týždenníku na severoamerickom kontinente, ktorý má už vyše sedemdesiatročnú históriu. Pracuje aj na mnohých fotografistických projektoch zo života kanadských Slovákov. jeho fotografie sú takisto publikované aj v slovenskej tlači.

Na tejto výstave prezentuje svoje fotografie z rodného Slovenska.

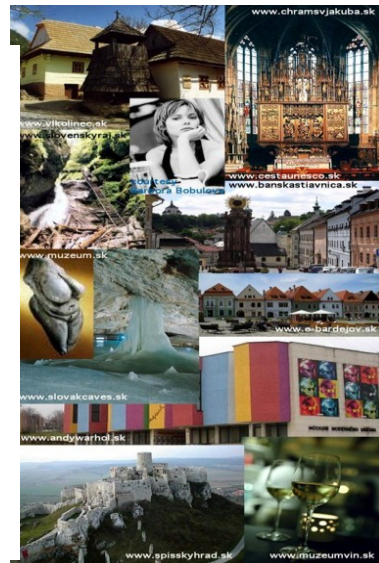
JANA ŠEBESTOVÁ TOVO



PHOTOGRAPHE

jsebestova@libero.it

www.linkedin.com/pub/dir/Jana/Sebestova



JANA ŠEBESTOVÁ TOVO sa narodila v 1976 v Bratislave, kde vyštudovala Vysokú školu výtvarných umení, ateliér fotografie. Absolvovala niekoľko študijných pobytov vo Francúzsku (1992) a v Taliansku (1993, 1996).

Od roku 1993 žije a pracuje ako profesionálna fotografka striedavo v Turíne a v Bratislave.

Pracovala pre rôzne reklamné agentúry na Slovensku realizujúc fotografie pre packaging, rôzne firemné materiály a reklamné kampane. V Taliansku spolupracovala s Condè Nast pre časopis Glamour a s Rizzoli pre časopis Anna. Od roku 1998 v rámci fotografického ateliéru Sebestova-Tovo sa venuje reklamnej a inej profesionálnej fotografii, ktorú dopĺňa vlastnou tvorbou. Vo voľnej tvorbe sa zameriava na fotografickú interpretáciu ľudských obydľí a na potrétu fotografiu.

Ako výhradná fotografka pre TASR, fotograficky zdokumentovala Zimné Olympijské hry 2006 v Toríne.

Jej fotografie boli vystavené na niekoľkých osobných výstavách a boli súčasťou mnohých kolektívnych výstav doma i v zahraničí (Taliansko, Francúzsko, SR, ČR).

Na tejto výstave prezentuje fotografie umelecko-historických, kultúrnych a technických pamiatok, ako ak prírodné krásy Slovenska.

EDOARDO TORCHIO



mobil 0039 347 7996930



edoardo.torchio@fastwebnet.it

JUDr. EDOARDO TORCHIO sa narodil sa v Asti, v Taliansku. Vyštudoval Právnickú fakultu na univerzite - Università degli Studi v Turíne (1979) a v r. 1982 sa habilitoval na advokáta. Prevažnú časť svojho života pracoval v odbore trestného práva na Ministerstve spravodlivosti kraju Piemont a to ako okresný riaditeľ väzníc vo viacerých mestách, naposledy v Asti a Fossane.

Vo voľnom čase sa venuje vážnej hudbe, maliarstvu a s veľkým úspechom aj modelárstvu lietadiel, lodí a figurín, kde získal niekoľko prvých cien na rôznych celoštátnych súťažiach.

Od roku 2003 je členom Výtvarného spolku „Società Promotrice delle Belle Arti di Asti“ a v rámci neho sa zúčastňuje na kolektívnych výstavách a salónoch. Z techník uprednostňuje akvarel a olejomalbu, má istú ruku a výborný zmysel pre detail. Témov jeho obrazov sú väčšinou krajinky a zátišia, ale aj portréty.

Vystavuje v Taliansku, Francúzsku a na Slovensku (Bratislava a Stará Bystrica).

Slovensko sa stalo jeho druhým domovom, pravidelne ho navštevuje už 20 rokov, pretože má manželku Slovenku. K tejto výstave prispel obrazmi s tematikou slovenskej prírody.

<http://www.artbyzant.com/main.php?page=63-sk> - Lucia_Kubicova_Torchio_Edoardo_Torchio

<http://video.markiza.sk/archiv-tv-markiza/telerano/47349> - 5. blok o 8 hod. - pod 4. názvom:

<http://www.buongiornoslovacchia.sk>



EVA MÁRIA TRAJTEROVÁ



trajterova@gmail.com



<http://www.artgallery.sk/>



Eva Mária Trajterová sa narodila v roku 1951 v Bratislave. Súkromne študovala kresbu a maliarstvo u Akad. mal. Milana Lалуhu.

Venuje sa kresbe, maľbe, textilnej tvorbe, ilustrácii a literárnej tvorbe. Je členkou Spolku výtvarníkov Slovenska. Pravidelne sa zúčastňuje kolektívnych aj samostatných výstav v SR, ako aj v zahraničí (Slovensko, Francúzsko, USA, Kanada, Rakúsko, ČR).

Okrem výtvarnej činnosti sa venuje aj poézii. Eva Mária Trajterová je jediná maliarka a poetka, ktorá píše, ilustruje a publikuje aj v Braillovom písme. Svoje ilustrácie transformuje do haptických reliéfnych znakov. Vyvinula unikátnu techniku **synchronnej tlače Braillovoho písma spolu s čiernou tlačou a haptickými ilustráciami**. Je prvou výtvarníčkou, ktorá sprístupnila výtvarné umenie aj pre nevidiacich a slabozrakých. Vydala 5 zbierok poézie (2004, 2006 - 2011) v bilinguálnych verziách slovensko-francúzskej a slovensko-anglickej mutácii, ako aj autobiografickú knihu poviedok (2009). Je autorkou ilustrovanej „*Kuchárskej knihy pre nevidiacich*“ (2011), ktorá je prvou kuchárskou knihou na svete tohto druhu.

Jej zbierky sa nachádzajú v Slovenskej knižnici pre nevidiacich v Levoči ako limitové vydania. Od r. 2009 jej obrazy a knihy s haptickými ilustráciami sú súčasťou Sekcie pre nevidiacich Galérie MoMA v New Yorku.

EMT je výnimočná umelkyňa so širokým diapazonom. Neustále prekvapuje verejnosť novými netradičnými zdokonaľovaniami prejavu výtvarného umenia, ktoré posúva do nových horizontov a aplikácii, predovšetkým pre zrakovo postihnutých spoluobčanov. Braillove ilustrácie z papiera, fólie a bronzu, najnovšie aplikuje do **3-rozmerných plastických objektov z nerezového plechu**.

Francúzski diváci ako prví na svete majú možnosť obdivovať na tejto výstave **svetelné objekty pre slabozrakých**, ktorí ešte dokážu zachytiť hru svetla a tieňa s odrazmi textov poézie vypálenej v Braille. Zároveň tieto svietidlá slúžia ako priestorové objekty pre vidiacich ľudí.

<http://www.slovkor.cz/SLOVKOR 11- 12- 2011>

<http://zenskyweb.sk/narodila-som-sa-ceruzkou-za-uchom>

<http://www.neovizia.sk/sk/Maria-Eva-Trajterova-Obrazy-ktorych-sa-mozete-dotykat-n433/>

Majster JÁN ZORIČÁK



Akademický sochár Jan Zoričák alebo **Yan Zoritchak** patrí k najväčším osobnostiam súčasného európskeho ateliérového skla. Popri Andy Warholovi je **najznámejším slovenským umelcom žijúcim v zahraničí**. Venuje sa **technike taveného a brúseného skla**.

Narodil sa v roku 1944 v Ždiari, na Slovensku. Študoval na Sklárskej škole v Železnom Brode v Čechách a na Vysokéj škole umelecko-priemyselnej v Prahe, v ateliéri prof. Stanislava Libenského (1969). Na Svetovej výstave v Montreale v roku 1967 mu ešte ako študentovi vystavovali jeho sklenú vázu. V roku 1970 odišiel do Francúzska za manželkou. Žije a tvorí v obci Talloires.

Ako malého chlapca ho fascinovalo pozorovanie oblohy a vesmír ako univerzum a nekonečný premenný priestor sa stal základným motívom jeho diela. Sklo, ako najlepší vyjadrovací prostriedok, ho inšpirovalo svojou priehľadnosťou, svetelnosťou, nekonečnými optickými variáciami.

Z jeho ateliéru vyšli svetoznáme sklenené diela, ktoré hýria farbami a ich odtienkami. Lomy a odrazy svetla spôsobujú pôvabné efekty zmeny farby, zväčšenia či zmenšenia motívov, ich násobenie a neočakávanú transformáciu pri pozorovaní pod iným uhlom. Motívy sú uzavreté dokonalými optickými plochami, ohraničené priamkami či krivkami, vrcholmi s priesekami viacerých plôch. Objekty tvoria hranoly, pyramídy alebo iné zložitejšie formy, pričom jeho sochy nie sú len 3-D, ale vyžarujú do mnohorakých rozmerov. Sú v nich do skla zaliate vedecko-fantastické a magické, nevysvetliteľné obrazy, zrkadlenia a výjavy, blyštia sa v nich a rozkvitajú nebeské kvety - kvitnúce nebeské záhrady. Pôsobia tak, ako keby majster zakliadol a tým naveky zvečnil krásu života do ľadu.

„Dnes už môžem tvoriť, čo ma baví. V súčasnosti sa vraciam z kozmu na zem. Kladiem si otázku, čo znamená život. Posledne robím okná do nekonečna. Dalo by sa povedať, že je to kaleidoskop. Ale zrkadlá tam nie sú, nie sú tam asteroidy, ani planéty. Nič, ale všetko tam je. Máme pocit, že sa dostaneme do toho priestoru, lebo sa vidíme v nekonečne, ale zase sa môžeme z neho vrátiť. Lebo raz sa do toho nekonečna dostaneme vtedy, keď z neho už niet návratu,“ hovorí Ján Zoričák.

So svojimi očarujúcimi sklenenými plastikami prešiel celý svet, ale zachoval si slovenské povedomie a cez svoje umenie hrdo reprezentuje svoju rodnú vlasť. Jeho diela zdobili galérie na všetkých kontinentoch, dostali sa do svetových múzeí aj súkromných zbierok v Austrálii, Číne, Japonsku, USA, vo Francúzsku, Nemecku, Dánsku, Belgicku, Švajčiarsku, Nemecku, Česku, Maďarsku, Ukrajine a na Slovensku.

Roku 1993 umiestnil svoju plastiku s prvou slovenskou expedíciou na Severnom póle. Získal množstvo medzinárodných ocenení. K tým najvýznamnejším patria: **Rytiersky rád pre umenie a literatúru** (1987, Francúzsko) a **Pribinov kríž II. triedy prezidenta SR** (2013).

Pod'akovanie:

Za pomoc a podporu pri uskutočnení tejto výstavy úprimne ďakujeme:

- Mediatéke Médiathèque Georges Brassens v Maizières-lès-Metz, Francúzsko
- Miestnemu úradu v Maizières-lès-Metz, Francúzsko
- Mestskému úradu v Metz, Francúzsko
- J. E. pánovi Marekovi Eštokovi, veľvyslancovi Slovenskej republiky vo Francúzsku a v Monackom kniežatstve
- Pánovi Jean-Marie Kellerovi, honorárnemu konzulovi Slovenskej republiky v Nancy
- Združeniu Priateľov Slovenska MY@ VY v Turíne, Taliansko
- Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí v Bratislave, Slovensko
- Architektonickému štúdiu Gabriela HIVET architekt, Cormontreuil, Francúzsko
- AYA - reklamné štúdio v Bratislave, Slovensko
- Pani Viere Jančovičovej, riaditeľke Slovenského národného múzea Ľ. Štúr v Modre, Slovensko
- Reprocentrum, Košice, Slovensko
- Všetkým umelcom, ktorí láskavo zapožičali svoje diela, priateľom a rodinám, ktorí nám podali pomocnú ruku pri prípravách, realizácii, inštalácii, demontáži a hosťovaní umelcov vo Francúzsku.

Dovidenia na budúcej výstave !

